STATUTORY INSTRUMENTS

1976 No. 1037

FUGITIVE CRIMINAL

The Finland (Extradition) Order 1976

Made - - - -	*2nd July* 1976
Laid before Parliament	*9th July* 1976
Coming into Operation	*12th August* 1976

At the Court at Buckingham Palace, the 2nd day of July 1976

Present,

The Queen's Most Excellent Majesty in Council

Whereas a Treaty was concluded on 29th October 1975 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Finland for the reciprocal extradition of offenders, the terms of which are set out in Schedule 1 to this Order:

And whereas the said Treaty was ratified on 12th May 1976:

And whereas in accordance with Article 2(1)(*a*) of the said Treaty it has been agreed by Notes exchanged on 12th May 1976(**a**) that the Treaty shall apply to those territories for the international relations of which the United Kingdom is responsible and which are specified in Schedule 2 to this Order:

And whereas on the entry into force of the said Treaty the provisions of the earlier Treaty for the mutual extradition of fugitive criminals which was concluded on 30th May 1924(**b**) shall cease to have effect between the United Kingdom and Finland:

Now, therefore, Her Majesty, in exercise of the powers conferred on Her by sections 2, 17 and 21 of the Extradition Act, 1870(**c**) or otherwise in Her Majesty vested, is pleased, by and with the advice of Her Privy Council, to order, and it is hereby ordered, as follows:—

1. This Order may be cited as the Finland (Extradition) Order 1976 and shall come into operation on 12th August 1976.

2. The Interpretation Act 1889(**d**) shall apply to the interpretation of this Order as it applies to the interpretation of an Act of Parliament.

3. The Extradition Acts 1870 to 1935(**e**), as amended or extended by any subsequent enactment, shall apply in the case of the Republic of Finland in accordance with the said Treaty of the 29th October 1975.

4. The operation of this Order is limited to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands, the Isle of Man, and the other territories (including their dependencies) specified in Schedule 2 to this Order.

5. The Finland (Extradition) Order in Council 1925(**f**) is hereby revoked.

N. E. Leigh

(**a**) Cmnd. (**b**) Cmnd. 2417. (**c**) 1870 c. 52. (**d**) 1889 c. 63. (**e**) 1870 c. 52; 1932 c. 39; 1935 c. 25. (**f**) S.R. & O. 1925/448 (Rev. IX p. 125: 1925 p. 482).

SCHEDULE 1

EXTRADITION TREATY BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Finland;

Desiring to make a new treaty for the reciprocal extradition of offenders;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Contracting Parties agree to extradite to each other, in the circumstances and subject to the conditions specified in this Treaty, any person who, being accused or convicted of an offence to which Article 3 of this Treaty applies committed within the jurisdiction of the one Party, is found within the territory of the other Party.

ARTICLE 2

(1) This Treaty shall apply to:

(*a*) Great Britain, Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man and any territory for the international relations of which the United Kingdom is responsible and to which the Treaty may have been extended by common agreement between the Contracting Parties embodied in an Exchange of Notes; and

(*b*) Finland;

and references to the territory of a Contracting Party shall be construed accordingly.

(2) The application of this Treaty to any territory in respect of which extension has been made in accordance with paragraph (1) of this Article may be terminated by either Contracting Party giving six months' notice to the other through the diplomatic channel.

ARTICLE 3

(1) This Article applies to a person who is accused or has been convicted, either as a principal or as a participant, of an offence coming within any of the descriptions of offences listed in the Schedule annexed to this Treaty or any other offence, provided that the offence is, according to the laws of both the requesting and the requested Party:

(*a*) one for which extradition can be granted, and

(*b*) punishable by imprisonment or other form of detention for more than one year or by the death penalty.

(2) The extradition of a person accused or convicted, either as a principal or as a participant, of an offence to which this Article applies, other than an

ISO-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN HALLITUKSEN SEKÄ SUOMEN TASAVALLAN HALLITUKSEN VÄLINEN, RIKOKSEN JOHDOSTA TAPAHTUVAA LUOVUTTAMISTA KOSKEVA SOPIMUS

Iso-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen Kuningaskunnan hallitus sekä Suomen Tasavallan hallitus;

haluten tehdä rikoksentekijäin vastavuoroista luovuttamista koskevan uuden sopimuksen;

ovat sopineet seuraavasta:

1 ARTIKLA

Sopimuspuolet suostuvat tässä sopimuksessa mainituissa tapauksissa ja siinä määritellyin ehdoin luovuttamaan toisilleen alueillaan tavatut henkilöt, joita epäillään tai jotka on tuomittu jostakin 3 artiklassa tarkoitetusta, luovuttamista pyytäneen valtion tuomiovallan piiriin kuuluvalla alueella tapahtuneesta rikoksesta.

2 ARTIKLA

1. Tätä sopimusta sovelletaan:

(*a*) Iso-Britanniaan, Pohjois-Irlantiin, Kanaalin saariin ja Man-saareen samoin kuin kaikkiin muihinkin alueisiin, joiden kansainvälisistä suhteista Yhdistynyt Kuningaskunta vastaa ja joiden saattamisesta sopimuksen soveltamisalan piiriin sopimuspuolet ovat yhteisesti noottienvaihdolla sopineet; sekä

(*b*) Suomeen;

ja on jommankumman sopimuspuolen aluetta tarkoittavaa viittausta tulkittava edellä lausutun mukaisesti.

2. Sopimuksen soveltaminen alueeseen, joka on saatettu sopimuksen soveltamisalan piiriin 1 kohdassa mainitulla tavalla, voidaan lakkauttaa kuuden kuukauden irtisanomisajoin jommankumman sopimuspuolen diplomaattitietä toiselle sopimuspuolelle toimitettavalla ilmoituksella.

3 ARTIKLA

1. Tätä artiklaa sovelletaan henkilöön, jota epäillään tai joka on tuomittu joko tekijänä tai osallisena tämän sopimuksen liitteessä mainitusta rikoksesta tai jostakin muusta rikoksesta edellyttäen, että rikoksesta molempien sopimuspuolten lakien mukaan:

(*a*) voidaan luovuttaa, ja

(*b*) siitä saattaa rangaistuksena seurata vankeutta tai muuta vapaudenmenetystä enemmän kuin yksi vuosi tai kuolemanrangaistus.

2. Sopimuspuoli, jolta luovuttamista pyydetään, voi harkintansa mukaan kieltäytyä luovuttamasta henkilöä, jota epäillään tai joka on tuomittu joko

offence coming within any of the descriptions of offences listed in the Schedule annexed to this Treaty, may be refused if the requested Party so determines.

(3) A person who has been convicted of an offence to which this Article applies shall not be extradited therefor unless he was sentenced:

(*a*) to serve a period of imprisonment or other form of detention of which four months or more remain to be served, or

(*b*) to the death penalty.

(4) If under the law of the requesting Party the person sought is liable to the death penalty for the offence for which his extradition is requested, but the law of the requested Party does not provide for the death penalty, extradition may be refused, unless the requesting Party gives such assurance as the requested Party considers sufficient that the death penalty will not be carried out.

ARTICLE 4

(1) The Government of the United Kingdom shall not be obliged to extradite a citizen of the United Kingdom and Colonies and the Government of Finland shall not be obliged to extradite a national of Finland, Denmark, Iceland, Norway or Sweden.

(2) If extradition is not granted in pursuance of paragraph (1) of this Article, the requested Party shall submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution.

ARTICLE 5

(1) Extradition shall not be granted if the person sought would, if proceeded against in the territory of the requested Party for the offence for which his extradition is requested, be entitled to be discharged under any rule of law of the requested Party relating to previous acquittal or conviction.

(2) If criminal proceedings are instituted in Finland against the person sought for the offence for which his extradition is requested and the charge against him is waived, the Government of Finland shall not be obliged to extradite him for that offence.

ARTICLE 6

Extradition shall not be granted if the person sought would, according to the law of the requested Party, be immune by lapse of time from prosecution or punishment for the offence for which his extradition is requested.

ARTICLE 7

(1) A person sought shall not be extradited:

(*a*) if the offence for which his extradition is requested is regarded by the requested Party as one of a political character;

(*b*) if it appears to the requested Party that the request for his extradition has in fact been made for the purpose of prosecuting or punishing him for an offence of a political character or otherwise on account of his race, religion, nationality or political opinions; or

tekijänä tai osallisena sellaisesta tämän artiklan tarkoittamasta rikoksesta, jota ei mainita tämän sopimuksen liitteessä.

3. Tämän artiklan tarkoittamasta rikoksesta tuomittu henkilö voidaan luovuttaa vain, mikäli seuraamus on:

(*a*) määräaikainen vankeusrangaistus tai muu vapaudenmenetys, josta on sovittamatta vähintään neljä kuukautta, tai

(*b*) kuolemanrangaistus.

4. Jos rikoksesta luovuttamista pyytävän sopimuspuolen lainsäädännön mukaan saattaa seurata kuolemanrangaistus, mutta sen sijaan pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen laissa ei siitä säädetä kuolemanrangaistusta, voidaan luovuttamisesta kieltäytyä, jollei pyytävä sopimuspuoli anna toisen sopimuspuolen riittäväksi katsomia takeita siitä, ettei kuolemanrangaistusta panna täytäntöön.

4 ARTIKLA

1. Yhdistyneen Kuningaskunnan hallitus ei ole velvollinen luovuttamaan Yhdistyneen Kuningaskunnan tai sen kolonioiden kansalaisia eikä Suomen hallitus ole velvollinen luovuttamaan Suomen, Islannin, Norjan, Ruotsin tai Tanskan kansalaisia.

2. Mikäli luovuttamispyyntö on tämän artiklan 1 kohdan nojalla evätty, on sen sopimuspuolen, jolta luovuttamista on pyydetty, alistettava asia asianomaisille viranomaisilleen syytteen mahdollista nostamista varten.

5 ARTIKLA

1. Luovuttaa ei saa siinä tapauksessa, että luovutettavaksi pyydetyllä henkilöllä, mikäli syyte pyynnön tarkoittamasta teosta pantaisiin häntä vastaan vireille sen sopimuspuolen alueella, jolta luovuttamista on pyydetty, olisi oikeus tämän sopimuspuolen lainsäädännön nojalla vapautua syytteestä aikaisemmin annetun vapauttavan päätöksen tai rangaistustuomion perusteella.

2. Jos Suomessa tapahtuneessa oikeudenkäynnissä on luovuttu syytteestä henkilöä vastaan teosta, josta hänen luovuttamistaan on pyydetty, Suomen hallitus ei ole velvollinen luovuttamaan häntä tästä teosta.

6 ARTIKLA

Luovuttaa ei saa, mikäli luovuttamispyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lain mukaan oikeus panna rikos, josta luovuttamista pyydetään, syytteeseen tai rangaistus täytäntöön on rauennut.

7 ARTIKLA

1. Luovuttaa ei saa:

(*a*) jos sopimuspuoli, jolta luovuttamista on pyydetty, pitää rikosta luonteeltaan poliittisena;

(*b*) jos sopimuspuoli, jolta luovuttamista on pyydetty, pitää ilmeisenä, että luovuttamispyyntö on tosiasiallisesti tehty tarkoituksin syyttää tai rangaista luovutettavaksi pyydettyä henkilöä rikoksesta, joka luonteeltaan on poliittinen, tai muutoin hänen rotunsa, uskontonsa, kansallisuutensa tai poliittisten mielipiteittensä vuoksi; tai

(*c*) if it appears to the requested Party that he might, if extradited, be prejudiced at his trial for the offence for which extradition is requested, or be punished, detained, restricted in his personal liberty or otherwise exposed to persecution of a serious nature, by reason of his descent, his association with a specific group of the population, his religion, nationality, political opinions or otherwise on account of political conditions.

(2) Extradition may be refused on any other ground which is specified by the law of the requested Party.

ARTICLE 8

(1) Subject to the provisions of Article 19 of this Treaty the request for extradition shall be made through the diplomatic channel.

(2) The request shall be accompanied by:

(*a*) as accurate a description as possible of the person sought, together with any other information which would help to establish his identity, nationality and residence;

(*b*) a statement of the facts of the offence for which extradition is requested;

(*c*) the text, if any, of the law:

(i) defining that offence; and

(ii) prescribing the maximum punishment for that offence; and

(*d*) a statement of the legal provisions which establish the extraditable character of the offence according to the law of the requesting Party.

(3) If the request relates to an accused person, it must also be accompanied by a warrant of arrest issued by a judge or other competent authority in the territory of the requesting Party and by such evidence as, according to the law of the requested Party, would justify his committal for trial if the offence had been committed in the territory of the requested Party, including evidence that the person sought is the person to whom the warrant of arrest refers.

(4) If the request relates to a convicted person, it must also be accompanied by:

(*a*) a document establishing the sentence, namely, the original or a copy of the sentence and evidence that the sentence is immediately enforceable;

(*b*) a statement showing to what extent the sentence has not been carried out; and

(*c*) evidence that the person sought is the person to whom the sentence refers.

ARTICLE 9

(1) In urgent cases the person sought may, in accordance with the law of the requested Party, be provisionally arrested on the application of the competent authorities of the requesting Party. The application shall contain an indication of intention to request the extradition of the person sought and

(*c*) jos sopimuspuoli, jolta luovuttamista on pyydetty, pitää ilmeisenä, että luovutettavaksi pyydetty henkilö, mikäli hänet luovutetaan, saattaa syntyperänsä, yhteytensä johonkin erityiseen väestöryhmään, uskontonsa, kansallisuutensa tai poliittisten mielipiteittensä vuoksi tai muutoin poliittisista olosuhteista johtuen joutua epäoikeudenmukaisuuden kohteeksi luovuttamispyynnön tarkoittamaa rikosta koskevassa oikeudenkäynnissä taikka mainituista syistä rangaistuksi, vapaudenriiston kohteeksi, alistetuksi henkilökohtaisen vapauden rajoituksiin tai muulla tavoin vakavanlaatuisen vainon kohteeksi.

2. Luovuttamisesta voidaan kieltäytyä muillakin luovuttamispyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen laissa säädetyillä perusteilla.

8 ARTIKLA

1. Mikäli tämän sopimuksen 19 artiklan määräyksistä ei muuta johdu, luovuttamispyyntö on tehtävä diplomaattitietä.

2. Pyyntöön on liitettävä:

(*a*) mahdollisimman tarkka kuvaus luovutettavaksi pyydetystä henkilöstä sekä muut tiedot, jotka ovat tarpeen hänen henkilöllisyytensä, kansalaisuutensa ja asuinpaikkansa selvittämiseksi;

(*b*) selostus siitä rikollisesta teosta, josta luovuttamista pyydetään;

(*c*) tapaukseen mahdollisesti sovellettavien lainkohtien tekstit, joista ilmenevät:

(i) rikoksen tunnusmerkistö; ja

(ii) siitä säädetty enimmäisrangaistus; sekä

(*d*) selvitys niistä lainkohdista, joista ilmenee, että kysymyksessä olevasta rikoksesta voitaisiin pyynnön esittäneen sopimuspuolen lain mukaan luovuttaa.

3. Jos pyyntö koskee rikoksesta epäiltyä henkilöä, on siihen liitettävä myös vangitsemismääräys, jonka on pyytävän sopimuspuolen alueella antanut tuomari tai muu asianomainen viranomainen, sekä sellainen näyttö, joka sen sopimuspuolen lain mukaan, jolta luovuttamista pyydetään, oikeuttaisi mainitun henkilön asettamisen syytteeseen, mikäli rikos olisi tehty viimeksi mainitun sopimuspuolen alueella, ja lisäksi pyyntöön on liitettävä selvitys siitä, että hän on vangitsemismääräyksessä tarkoitettu henkilö.

4. Mikäli pyyntö koskee rangaistukseen tuomittua henkilöä, on siihen liitettävä myös:

(*a*) tuomion vahvistava asiakirja eli tuomio alkuperäisenä tai jäljennöksenä sekä selvitys siitä, että tuomio on välittömästi täytäntöönpantavissa;

(*b*) ilmoitus siitä, mitä rangaistuksesta on täytäntöönpanematta; ja

(*c*) selvitys siitä, että luovutettavaksi pyydetty henkilö on se, jota tuomio tarkoittaa.

9 ARTIKLA

1. Kiireellisissä tapauksissa voidaan henkilö sen sopimuspuolen lain mukaisesti, jolta hänen luovuttamistaan aiotaan pyytää, toisen sopimuspuolen asianomaisten viranomaisten pyynnöstä tilapäisesti ottaa säilöön. Säilöön ottamista koskevaan pyyntöön tulee sisältyä ilmoitus siitä, että sopimuspuolella

a statement of the existence of a warrant of arrest or a judgment of conviction against that person, and such further information, if any, as would be necessary to justify the issue of a warrant of arrest had the offence been committed, or the person sought been convicted, in the territory of the requested Party.

(2) The provisional arrest of the person sought shall be terminated upon the expiration of 30 days from the date of his arrest if the request for his extradition shall not have been received. However, this provision shall not prevent the re-arrest and extradition of the person sought if the request for his extradition is received subsequently.

ARTICLE 10

(1) If a request for extradition relates to an accused person, extradition shall not be granted unless there is:

(*a*) evidence that the offence for which his extradition is requested is one to which Article 3 of this Treaty applies; and

(*b*) evidence which would be, according to the law of the requested Party, sufficient to justify his committal for trial if the offence had been committed in its territory.

(2) If a request for extradition relates to a convicted person, extradition shall not be granted unless there is evidence that he was convicted of an offence to which Article 3 of this Treaty applies, and that he is unlawfully at large.

(3) If the requested Party considers that the evidence produced or information supplied is not sufficient to enable a decision to be taken as to the request, additional evidence or information shall be submitted within such time as that Party shall require.

ARTICLE 11

The authorities of the requested Party shall admit as evidence, in any proceedings for extradition, a sworn deposition or an affirmation taken in the territory of the requesting Party, any warrant, any copy of any such deposition, affirmation or warrant, and any document establishing a conviction or sentence, if it is authenticated:

(*a*) (i) in the case of a warrant by being signed, or in the case of any other original document by being certified, by a judge or other competent authority of the requesting Party, or in the case of a copy by being so certified to be a true copy of the original, and

(ii) either by the oath of some witness or by being sealed with the official seal of the appropriate Ministry or Minister of the requesting Party, or

(*b*) in such other manner as may be permitted by the law of the requested Party.

on aikomus pyytää mainitun henkilön luovuttamista, ja lisäksi vakuutus häntä koskevan vangitsemismääräyksen tai rangaistustuomion olemassaolosta sekä mahdollinen muu sellainen lisäaineisto, joka oikeuttaisi pidättämis- tai vangitsemismääräyksen antamiseen siinä tapauksessa, että rikos olisi tehty tai rangaistustuomio annettu sen sopimuspuolen alueella, jolta luovuttamista aiotaan pyytää.

2. Mikäli luovuttamispyyntöä ei esitetä 30 päivän kuluessa tilapäiseen säilöön ottamisesta, on säilöön otettu vapautettava. Kuitenkin hänet voidaan myöhemmin saapuneen luovuttamispyynnön johdosta ottaa uudelleen säilöön ja luovuttaa.

10 ARTIKLA

1. Mikäli luovuttamispyyntö koskee rikoksesta epäiltyä henkilöä, siihen ei voida suostua, ellei esitetä:

(*a*) selvitystä siitä, että kysymys on tämän sopimuksen 3 artiklassa tarkoitetusta rikoksesta; ja

(*b*) selvitystä, joka sen sopimuspuolen lain mukaan, jolta luovuttamista pyydetään, olisi riittävä syytteen nostamiseen, mikäli rikos olisi tehty tämän sopimuspuolen alueella.

2. Mikäli luovuttamispyyntö koskee rangaistukseen tuomittua henkilöä, siihen ei voida suostua, ellei esitetä selvitystä siitä, että hänet on tuomittu tämän sopimuksen 3 artiklassa tarkoitetusta rikoksesta ja että hän on lainvastaisesti vapaana.

3. Jos luovuttamispyynnön vastaanottanut sopimuspuoli katsoo, että esitetty näyttö tai selvitys ei riitä asian ratkaisemiseen, toisen sopimuspuolen on toimitettava lisänäyttöä ja -selvityksiä ensinmainitun sopimuspuolen määräämässä ajassa.

11 ARTIKLA

Luovuttamispyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomaisten on luovuttamismenettelyssä hyväksyttävä näyttönä pyynnön esittäneen sopimuspuolen alueella valan tai vakuutuksen velvoituksin annettu lausuma samoin kuin jäljennös tällaisen lausuman sisältävästä asiakirjasta, vangitsemismääräys ja sen jäljennös sekä asiakirja, jossa tuomio vahvistetaan, edellyttäen, että asiakirjan tai jäljennöksen oikeaperäisyys on osoitettu:

(*a*) (i) vangitsemismääräyksen osalta luovuttamista pyytäneen sopimuspuolen tuomarin tai muun asianomaisen viranomaisen allekirjoituksella, muun alkuperäisen asiakirjan osalta sellaisen tuomarin tai viranomaisen vahvistuksella ja jäljennöksen osalta vastaavalla tavalla allekirjoitetulla vakuutuksella siitä, että jäljennös on alkuperäisen asiakirjan mukainen, sekä

(ii) joko todistajan antamalla valaehtoisella lausumalla tai luovuttamista pyytäneen sopimuspuolen asianomaisen ministeriön tai ministerin sinetillä; tai

(*b*) muulla pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lain sallimalla tavalla.

ARTICLE 12

If in any particular case the requested Party so requires, the requesting Party shall supply a translation of any document submitted in accordance with the provisions of this Treaty.

ARTICLE 13

If the extradition of a person is requested concurrently by one of the Contracting Parties and by another State or States, either for the same offence or for different offences, the requested Party shall make its decision, in so far as its law allows, having regard to all the circumstances, including the provisions in this regard in any Agreements subsisting between the requested Party and the requesting States, the relative seriousness and place of commission of the offences, the respective dates of the requests, the nationality and residence of the person sought and the possibility of subsequent extradition to another State.

ARTICLE 14

(1) A person sought shall not be extradited until:

(*a*) it has been decided in accordance with the law of the requested Party that he is liable to be extradited; and

(*b*) the expiration of any further period which may be required by the law of that Party.

(2) If criminal proceedings against the person sought are instituted in the territory of the requested Party, or he is lawfully detained in consequence of criminal proceedings, the decision whether or not to extradite him may be postponed until the criminal proceedings have been completed or he is no longer so detained.

ARTICLE 15

(1) If extradition is granted, the person sought shall be sent by the authorities of the requested Party to such convenient point of departure from the territory of that Party as the requesting Party shall indicate.

(2) The requesting Party shall remove the person sought from the territory of the requested Party within such reasonable period as the latter may specify. If he is not removed within that period, the requested Party may refuse to extradite him for the same offence.

ARTICLE 16

(1) When a request for extradition is granted, the requested Party shall, so far as its law allows, hand over to the requesting Party all articles (including sums of money):

(*a*) which may serve as proof of the offence; or

(*b*) which have been acquired by the person sought as a result of the offence and are in his possession.

12 ARTIKLA

Mikäli luovuttamispyynnön vastaanottanut sopimuspuoli haluaa, on toisen sopimuspuolen toimitettava sille käännös mistä tahansa tämän sopimuksen määräysten mukaisesti toimitetusta asiakirjasta.

13 ARTIKLA

Mikäli jompikumpi sopimuspuolista samanaikaisesti yhden tai useamman muun valtion kanssa on pyytänyt saman henkilön luovuttamista joko samasta rikoksesta tai eri rikoksista, on pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen ratkaistessaan asian otettava huomioon lainsäädäntönsä sallimissa puitteissa kaikki asiaan vaikuttavat seikat, niihin luettuina mahdollisissa sen ja luovuttamista pyytäneiden valtioiden välisissä sopimuksissa olevat asiaa koskevat määräykset, rikosten suhteellinen törkeysaste ja niiden tekopaikat, ajankohdat, jolloin pyynnöt on tehty, luovutettavaksi pyydetyn kansalaisuus ja asuinpaikka sekä mahdollisuus luovuttaa hänet myöhemmin edelleen toiselle valtiolle.

14 ARTIKLA

1. Henkilöä ei voida luovuttaa ennen kuin:

(*a*) sen sopimuspuolen lainsäädännön mukaisesti, jolta luovuttamista on pyydetty, on tehty päätös, että hänet on luovutettava; ja

(*b*) mahdollinen pitempi määräaika, jota tämän sopimuspuolen lainsäädäntö edellyttää, on kulunut umpeen.

2. Mikäli luovutettavaksi pyydettyä vastaan on vireillä rikosasiain oikeudenkäynti sen sopimuspuolen alueella, jolta hänen luovuttamistaan on pyydetty, tai hän on pidätettynä rikosasiain oikeudenkäynnin johdosta, päätöksenteko hänen luovuttamisestaan voidaan lykätä, kunnes oikeudenkäynti on päättynyt tai hän ei enää ole mainituin tavoin pidätettynä.

15 ARTIKLA

1. Mikäli luovuttamispyyntöön on suostuttu, asianomainen henkilö on luovuttavan sopimuspuolen viranomaisten toimesta kuljetettava pyynnön esittäneen valtion osoittamaan, ensinmainitun sopimuspuolen alueella olevaan sopivaan lähtöpaikkaan.

2. Luovuttamista pyytäneen sopimuspuolen tulee noutaa luovutettava henkilö pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen alueelta tämän sopimuspuolen määrättävissä olevan kohtuullisen ajan kuluessa. Mikäli luovutettavaa ei noudeta tuon ajan kuluessa, pyynnön vastaanottanut valtio voi kieltäytyä luovuttamasta häntä samasta rikoksesta.

16 ARTIKLA

1. Kun luovuttamispyyntöön on suostuttu, on luovuttavan sopimuspuolen lainsäädäntönsä sallimissa rajoissa luovutettava pyynnön esittäneelle sopimuspuolelle kaikki esineet (mukaanlukien rahat):

(*a*) joita voidaan käyttää rikoksen todistuskappaleina; tai

(*b*) jotka luovutettava henkilö on rikoksella saanut haltuunsa ja jotka edelleen ovat hänen hallussaan.

(2) If the articles in question are liable to seizure or confiscation in the territory of the requested Party, the latter may, in connexion with pending proceedings, temporarily retain them or hand them over on condition that they are returned.

(3) These provisions shall not prejudice the rights of the requested Party or of any person other than the person sought. When these rights exist the articles shall on request be returned to the requested Party without charge as soon as possible after the end of the proceedings.

ARTICLE 17

(1) A person shall in no case be kept in custody or proceeded against in the territory of the requesting Party for any offence other than an extraditable offence established by the facts in respect of which his extradition has been granted, or on account of any other matters, nor shall he be extradited by that Party to a third State, until he has returned or until the expiration of 45 days after he has had an opportunity of returning, to the territory of the requested Party.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to offences committed, or matters arising, after the extradition.

ARTICLE 18

(1) Expenses incurred in the territory of the requested Party by reason of the request for extradition shall be borne by that Party.

(2) The requested Party shall make all arrangements which may be requisite with respect to the representation of the requesting Party in any proceedings arising out of the request.

ARTICLE 19

A request on the part of the Government of Finland for the extradition of an offender who is found in any of the territories to which this Treaty has been extended in accordance with paragraph (1) of Article 2 may be made to the Governor or other competent authority of that territory, who may take the decision himself or refer the matter to the Government of the United Kingdom for their decision.

ARTICLE 20

(1) This treaty shall be ratified, and the instruments of ratification shall be exchanged at Helsinki as soon as possible. It shall enter into force three months after the date of the exchange of instruments of ratification.

(2) This Treaty shall apply to any offence committed before its entering into force, provided that the offence:

(*a*) is one to which Article 2 of the Treaty for the mutual surrender of fugitive criminals signed at London on 30 May 1924(**a**) (hereinafter referred to as the Treaty of 1924) would have applied; and

(*b*) is one to which Article 3 of this Treaty applies.

(**a**) Cmnd. 2417.

2. Mikäli kysymyksessä olevat esineet on takavarikoitu tai tuomittu menetetyiksi luovuttavan sopimuspuolen alueella, jälkimmäinen sopimuspuoli voi vireillä olevan oikeudenkäynnin yhteydessä tilapäisesti pidättää esineet itsellään tai luovuttaa ne palauttamisehdoin.

3. Tässä artiklassa olevat määräykset eivät saa loukata luovuttavalle sopimuspuolelle tai muulle kuin luovutettavalle henkilölle kuuluvia oikeuksia. Mikäli sellainen oikeus on olemassa, on kysymyksessä olevat esineet pyynnöstä palautettava maksutta luovuttavalle sopimuspuolelle mahdollisimman pian oikeudenkäynnin päätyttyä.

17 ARTIKLA

1. Ennen kuin luovutettu on palannut hänet luovuttaneen sopimuspuolen alueelle tai 45 päivää on kulunut siitä kun hänellä on ollut tilaisuus palata sinne, häntä ei saa luovuttamista pyytäneen sopimuspuolen alueella pidättää tai saattaa oikeudellisten toimenpiteiden kohteeksi muusta rikoksesta kuin sellaisesta, josta voidaan luovuttaa ja joka perustuu tekoon, josta hänet on luovutettu, eikä minkään muunkaan seikan perusteella, eikä luovuttamista pyytänyt valtio myöskään saa luovuttaa häntä edelleen toiselle valtiolle.

2. Tämän artiklan 1 kohtaa ei sovelleta luovuttamisen jälkeen tehtyyn rikokseen tai ilmaantuneeseen seikkaan.

18 ARTIKLA

1. Sopimuspuoli, jolta luovuttamista on pyydetty, vastaa alueellaan pyynnöstä aiheutuvista kustannuksista.

2. Sopimuspuoli, jolta luovuttamista on pyydetty, vastaa kaikista järjestelyistä, jotka saattavat olla tarpeen luovuttamista pyytäneen sopimuspuolen edustuksen järjestämiseksi pyynnön esittämisestä aiheutuneessa menettelyssä.

19 ARTIKLA

Suomen hallituksen pyyntö sellaisen henkilön luovuttamisesta, joka tavataan alueella, jota tämä sopimus 2 artiklan 1 kohdan mukaan on ulotettu koskemaan, saadaan tehdä sanotun alueen kuvernöörille tai sen muulle asianomaiselle viranomaiselle; tämä voi joko ratkaista asian tai siirtää sen Yhdistyneen Kuningaskunnan hallituksen ratkaistavaksi.

20 ARTIKLA

1. Tämä sopimus on ratifioitava ja ratifioimisasiakirjat on vaihdettava Helsingissä mahdollisimman pian. Sopimus tulee voimaan kolmen kuukauden kuluttua ratifioimisasiakirjojen vaihtamispäivästä.

2. Tätä sopimusta sovelletaan myös ennen sen voimaantuloa tehtyihin rikoksiin edellyttäen, että teko on:

(*a*) sopimuspuolten välisen, rikoksentekijäin molemminpuolista luovuttamista koskevan, Lontoossa 30 päivänä toukokuuta 1924 tehdyn sopimuksen (jäljempänä: " vuoden 1924 sopimus ") 2 artiklassa tarkoitettu rikos; ja

(*b*) rikos, jota tarkoitetaan tämän sopimuksen 3 artiklassa.

(3) On the entry into force of this Treaty the provisions of the Treaty of 1924 shall cease to have effect between the United Kingdom and Finland.

(4) Either of the Contracting Parties may terminate this Treaty at any time by giving notice to the other through the diplomatic channel; and if such notice is given the Treaty shall cease to have effect six months after the receipt of the notice.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Treaty.

Done in duplicate at London this 29th day of October 1975, in the English and Finnish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

ROY HATTERSLEY

For the Government of the Republic of Finland:

RICHARD TÖTTERMAN

3. Tämän sopimuksen tullessa voimaan vuoden 1924 sopimus lakkaa olemasta voimassa Yhdistyneen Kuningaskunnan ja Suomen välillä.

4. Kumpikin sopimuspuoli voi saattaa tämän sopimuksen päättymään milloin tahansa irtisanomalla sen diplomaattitietä toiselle sopimuspuolelle tehtävällä ilmoituksella; sopimus lakkaa olemasta voimassa kuuden kuukauden kuluttua sanotunlaisen ilmoituksen vastaanottamisesta.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet siihen asianmukaisesti valtuutettuina ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty kahtena kappaleena Lontoossa 29 päivänä lokakuuta 1975 englannin ja suomen kielisinä, molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaisia.

Iso-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen Kuningaskunnan hallituksen puolesta:

ROY HATTERSLEY

Suomen Tasavallan hallituksen puolesta:

RICHARD TÖTTERMAN

Schedule to the Treaty

SCHEDULE

List of offences referred to in Article 3

1. Murder or attempt to murder
2. Manslaughter
3. Maliciously wounding or inflicting grievous bodily harm
4. Assault occasioning actual bodily harm
5. Rape
6. Unlawful sexual intercourse with a female under 16 years of age or attempt to commit any such offence
7. Indecent assault
8. Procuring or attempting to procure a female
9. Unlawful abortion
10. Kidnapping, abduction or false imprisonment
11. Stealing, abandoning, exposing or unlawfully detaining a child
12. An offence or attempted offence against the law relating to dangerous drugs
13. Theft, robbery, burglary or aggravated burglary
14. Handling stolen goods
15. Obtaining property or pecuniary advantage by deception
16. Blackmail
17. False accounting
18. False statements with intent to deceive by company directors and other officers
19. Offences against bankruptcy law
20. Offences relating to counterfeiting or forgery
21. Bribery
22. Perjury or subornation of perjury
23. Malicious damage to property
24. Any malicious act done with intent to endanger the safety of persons travelling upon a railway
25. Piracy, involving ships or aircraft, according to international law
26. Hijacking or attempted hijacking of an aircraft
27. Dealing in slaves
28. Genocide or attempt or conspiracy or direct and public incitement to commit genocide

LIITE

Luettelo 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista:

1. Murha tai sen yritys
2. Tappo
3. Tahallinen törkeä pahoinpitely
4. Ruumiinvamman aiheuttanut pahoinpitely
5. Väkisinmakaaminen
6. Kuuttatoista vuotta nuorempaan naiseen kohdistuva haureus tai sen yritys
7. Siveellisyysrikos
8. Naiseen kohdistuva paritus tai sen yritys
9. Sikiönlähdettäminen
10. Ihmisryöstö tai laiton vapaudenriisto
11. Lapsen laiton haltuunotto, hylkääminen tai heitteillepano
12. Huumausainerikos tai sen yritys
13. Varkaus, kavallus ja ryöstö
14. Varastetun tavaran kätkeminen
15. Petos
16. Kiristäminen
17. Väärä kirjanpito
18. Väärän lausuman antaminen petollisessa tarkoituksessa, johon on syyllistynyt yhtiön johtaja tai sen muu toimihenkilö
19. Konkurssirikos
20. Väärennys tai raharikos
21. Lahjominen
22. Perättömän lausuman antaminen tuomioistuimessa tai yllytys siihen
23. Tahallinen omaisuuden vahingoittaminen
24. Kaikki tahalliset teot, joiden tarkoituksena on vaarantaa rautateillä matkustavien henkilöiden turvallisuutta
25. Kansainvälisessä oikeudessa tarkoitettu meri- ja ilmarosvous
26. Ilma-aluksen kaappaus tai sen yritys
27. Orjakauppa
28. Joukkotuhonta, sen yritys tai sitä tarkoittava salahanke taikka julkinen kehotus joukkotuhontaan ryhtymiseen

Article 4 *SCHEDULE* 2

Antigua
Bermuda
British Antarctic Territory
Belize
British Indian Ocean Territory
Cayman Islands
Dominica
Falkland Islands
Gibraltar
Gilbert Islands
Hong Kong
Montserrat
Pitcairn
St. Christopher, Nevis and Anguilla
St. Helena
St. Lucia
St. Vincent
The Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus
Tuvalu
Turks and Caicos Islands
Virgin Islands

EXPLANATORY NOTE

(*This Note is not part of the Order.*)

This Order applies the Extradition Acts 1870 to 1935 in the case of the Republic of Finland in accordance with the Treaty between Her Majesty's Government and the Government of the Republic of Finland which was concluded on 29th October 1975 (Cmnd. 6365) and extended by Notes exchanged on 12th May 1976 to the overseas territories listed. This Treaty replaces an earlier Treaty which was concluded on 30th May 1924.

SI 1976/1037
ISBN 0-11-061037-7

